



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 421 Ἡμπέριος ἄρματώθηκεν, σὰν ἦτον μαθημένος,  
ἄρματα ἠλιόλαμπρα, ὡσὰν ζωγραφισμένος,  
F. 9 b ἐφόρει καὶ ᾽ς τὴν κεφαλὴν κασσίδιν ὠρηωμένον,  
κόρακαν εἶχεν πλουμιστὸν ᾽ς τὴν τροῦλλαν χρυσωμένον·
- 425 εἰς τοῦ πουλιοῦ τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν κορφή ἀπάνω,  
εἶχεν τοῦ παγωνιοῦ πτερόν, καθὼς τὸ ἀθιβάνω,  
βαμμένον κιτρινόχρυσον, τοῦτό ᾽χε τὸ σημάδι  
Ἡμπέριος εἰς τ' ἄρματα, ἀπάνω ᾽ς τὸ τζελάδι.  
Ἀπὸ μακρὰ ἐπήδησεν κ' ἠυρέθη καβαλλάρης,  
430 βαστᾶ κοντάριν ὄμορφον, ἦτον μεγάλης χάρης,  
ἔβγαλεν τὸ τζελάδι του ἀπὸ τὴν κεφαλὴν του,  
καὶ πῆγε καὶ προσκύνησεν τὸν ῥήγαν ᾽ς τὴν αὐλὴν του.  
Εἶχεν θωριὰν ἀγγελικὴν, μεγάλην σωφροσύνην,  
τὴν γνῶσιν γὰρ καὶ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν ταπεινοσύνην.
- 435 Ὅσοι τὸν εἶδαν, εἶπασιν· «καὶ τίνοσ σουσουμιάζει;  
τινάς οὐδὲ εὐρίσκειται ἐκεῖ νὰ τοῦ καλλιιάζη.»  
Ἡ Μαργαρώνα ἔβλεπεν Ἡμπέριον ᾽ς τὴν τζόστρα,  
σὰν νᾶχε ᾽δεῖν τὴν Παναγίαν, ποῦ λέσιν ψυχοσῶστρα,  
ἐσπάραξαν τὰ μέλη της, ὅτι δὲν τὸ πεθύμα,  
440 σὰν νᾶθελεν ἀνασταθῆν τὴν ὄραν ἐκ τὸ μνήμα·  
καὶ δένει τὰ χεράκια της κ' ἔκλινεν τὸ κεφάλι·  
«κύριε, πάτερ, βασιλεῦ, ἦτις ἐπαρεκάλει,  
βοήθη τὸν Ἡμπέριον νικήσει τὸ κοντάρι,  
καὶ Ἀλαμάνον ποίησε τὴν ἐντροπὴν νὰ πάρη.»
- 445 Καὶ Ἀλαμάνος παρευθὺς Ἡμπέριον γνωρίζει,  
αὐτὴν τὴν ὄραν ἀρῆθηκεν καὶ παραμουρμουρίζει·  
«λαμπρὸς ἔναι σὰν ἄγγελος, λέγει, καὶ παλληκάριν,  
γνωρίζω τὸν ἀπὸ μακρὰν πῶς ἔχει αὐτὴν τὴν χάριν.»



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 450                    Ὅριζαι ῥήγας πάραυτα ὄλον του τὸ φουσσάτο  
F. 10 a            νὰ ποίσουσιν παράμερα ὄλοι ἀπάνω κάτω,  
                      διὰ νὰ πολεμήσῃ γὰρ Ἴμπεριος ἀπάνω,  
                      καὶ νὰ κτυπήσουν κονταραῖς μετὰ τὸν Ἀλαμάνο.  
                      Ἐδώκασιν τὰ βούκινα καὶ ὄλα τὰ παιγνίδια,  
                      τρουμπέτταις, ἄλλα μουσικὰ καὶ ὄργανα πιτήδεια·  
455                    καὶ πάγει εἰς τὴν μὴν μερὰν καὶ ἕτερος ᾿ς τὴν ἄλλη,  
                      καὶ πιλαλοῦσιν τὰ φαριά με ὄχθρηταν μεγάλη·  
                      καὶ Ἀλαμάνος ἔδωσεν Ἴμπεριον ᾿ς τὸ στῆθος,  
                      ποσῶς δὲν τὸν ἐπέρασεν, σὰ ν᾿ἄθεν εἶσται λίθος.  
                      Πάλιν ὀμπρὸς ἐστάθησαν, ζητοῦν νὰ πολεμήσουν,  
460                    καὶ τὰ κοντάρια σταίνουσιν πρὸ μάχης νὰ κινήσουν·  
                      ἀγριόνουν τὰ φαρία τους, τὰ πτερνιστήρια κροῦσι,  
                      [καὶ] πιλαλοῦσιν τ' ἄλογα καὶ κονταριαῖς κτυποῦσιν.  
                      Ἴμπεριος τότε κτυπᾷ μὴν κονταριὰν ᾿ς τὸ στῆθος,  
                      καὶ σύσσελον τὸν πέταξεν κάτω ᾿ς τὴν γῆν ᾿ς τὸ βύθος·  
465                    τόπο πολὺν τὸν ἔσυρεν ἀντάμα με τὴν σέλλα,  
                      κ' ἐκ τὸ φηκάριν ἔβγαλε μὴν χρυσοῦν κουρτέλλα,  
                      καὶ πιάνει τον ᾿κ τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ μαλλιά τυλίσσει,  
                      τὸν Ἀλαμάνον ἤθελεν νὰ ἀποκεφαλίσῃ·  
                      ἔτζ' εἶχασιν τὸ στοίχημα ὕστερον νὰ ποιήσῃ,  
470                    εἶ τις κερδήσῃ ἐκ τοὺς δύο, ᾿ς τὴν τζόστρα νὰ νικήσῃ.  
                      Τρέχουσιν ἄρχοντες πολλοὶ καὶ λέσιν τὸν Ἴμπερη,  
                      παρακαλοῦσιν τον πολλά, πιάνουν τον ἐκ τὸ χέρι·  
                      «ὄ ῥήγας σὲ παρακαλεῖ μαζί με τὴν γυνὴν του,  
                      τοῦ Ἀλαμάνου χάρισε σήμερον τὴν ζωὴν του.»  
475                    Ἴμπεριος τὸ φυσικὸν ὄμορφα ᾿πιλογήθη  
                      καὶ παιδεμμένα, βγενικά, ὡς ἔπρεπε, δηγήθη·  
                      «ἐγὼ ᾿ς τὸ θέλημα ῥηγὸς εἶμαι καὶ ᾿ς τὴν βουλήν του,



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- τοῦ Ἀλαμάν' οὐδὲ ποσῶς κόπτω τὴν κεφαλὴν του,  
F. 10 b μὰ πάγω 'ς τὴν κατοῦνα μου, 'ς τὸ σπίτι νὰ καθίσω,  
480 τὸν Ἀλαμάνον στέλνω τον, τοῦ ῥήγα νὰ χαρίσω.»  
Καὶ ἡ πορφυρογέννητος ὠραία Μαργαρώνα  
στέκεται 'ς τὸν πατέραν της ὡσὰν χρυσὴ κολῶνα,  
μὲ παίδευσιν, μὲ φρόνησιν, μὲ τὴν ταπεινοσύνην,  
δηγᾶται τοῦ πατέρα της, μετὰ τὴν καλοσύνην·  
485 «πατὴρ μου, ῥήγα θαυμαστέ, τοπάρχα καὶ φωστῆρα,  
τὸ θέλημά σου δῶσε το 'ς τὴν ἐδική μου μοῖρα,  
τὸ ποιὸν πιστεύω σήμερον νὰ μοῦ ποιήσης χάριν  
καὶ νὰ μοῦ πάρης γι' ἄντρα μου αὐτὸν τὸν καβαλλάρην,  
αὐτὸν ὁποῦ ἐνίκησεν τὴν ῥένταν καὶ τὴν τζόστρα,  
490 καθὼς τὸ ξεύρεις φανερὰ καὶ δείχνει το κ' ἡ μόστρα,  
νὰ τὸν ἐπάρω γι' ἄντρα μου, νᾶναι μὲ τὴν εὐχή σου,  
ἐσὲν καὶ τῆς μαννίτζας μου καὶ μὲ τὴν ὄρεξι σου·  
αὐτὸν ἂν δὲν τὸ θέλετε ἄντρα μου νὰ τὸν πάρω,  
τὴν ὥραν ταύτην ξεψυχῶ καὶ πάγω μὲ τὸν Χάρο,  
495 καὶ σεῖς 'ς τὴν ἀφεντία σας ἄς ἦστε μοναχοί σας,  
καὶ τρῶτε, ξεφαντόνετε, περνᾶτε τὴν ζωὴ σας.»  
Ὡς εἶδεν ὁ πατέρας της ὁμοῦ καὶ ἡ μητέρα  
πῶς ἀπ' αὐτὴν τὴν ὄρεξιν δὲν τὴν ἐμεταφέρα,  
μνηοῦσι 'ς τὸ παλάτιον νᾶρθη τοῦ Ἡμερίου,  
500 ἡμέρα ἦτον κυριακὴ, πουρνὸν καλοκαιρίου·  
ἐφέραν ῥοῦχα θαυμαστά, χάσδια χρυσομένα,  
βλαττία δὲ παμπλούμιστα καὶ μαργαριταρένα,  
παντιέρας χρυσοτζάπωνταις ἀπάνω 'ς τὰ κοντάρια,  
καὶ δακτυλίδια χρυσὰ μὲ τίμια λιθάρια,  
505 αὐτὸς του στάθην εὐγενῆς ῥήγας ὁ πενθερός του,  
κ' ἐντύνει τὸν Ἡμέριον, ὁποῦ ἔγεινε γαμπρός του,



- F. 11 a      λιθομαργαροζάφειρα, στολαῖς ἡγλαῖσμέναις,  
νᾶδες ἀρχόντισσαις ἐκεῖ πῶς ἦσαν ἀλλαμμέναις,  
μέ τοῦτο καί ἐπίσκοπος τήν ὥραν ἀποσόνει
- 510      καί βάστα καί ᾽ς τήν χέραν του χαρτῖν καί τὸ φελώνι,  
καί πιάνει καί στολίζεται, τὸ «κύριε, ᾽λέησον» κράζει,  
τὸ θυμιατὸν τοῦ φέρνουσιν καί πιάνει καί θυμιάζει·  
εὐλόγησεν Ἡμέριον μετὰ τὴν Μαργαρῶνα  
καί βάνει ᾽ς τὸ δακτύλιν της χρυσὸν τὸν ἀρραβῶνα.

Émile Legrand επιμ., *Bibliothèque grecque vulgaire*, τ. 1, Maisonneuve et Cie, Παρίσι 1880, σ. 283-320.